

**Репрезентация выборов в Европарламент в прессе Алжира и Туниса:
лингвостилистический аспект**

Научный руководитель – Копейко Анна Александровна

Субботина Дарья Александровна

Студент (магистр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет журналистики, Кафедра зарубежной журналистики и литературы, Москва, Россия

E-mail: subbotinadasha7@gmail.com

Десятые выборы в Европейский парламент, состоявшиеся в июне 2024 года, привлекли внимание не только европейских массмедиа, но и средств массовой информации бывших европейских колоний. В частности, франкоязычные СМИ Алжира и Туниса, бывших колоний Франции, активно освещали это важное событие. Интерес к избирательной кампании со стороны алжирских и тунисских массмедиа обусловлен тем, что их результаты приведут к изменению баланса политических сил в Европе и окажут влияние на дальнейшую политику Европейского союза по вопросам, напрямую затрагивающим бывшие колонии. По итогам выборов во Франции победу одержала крайне правая партия "Национальное объединение", которая в странах Магриба ассоциируется с жестокими действиями, совершенными в Алжире её основателем Жан-Мари Ле Пенем. Партия действующего президента Франции Эммануэля Макрона, известного своим отказом признать многие преступления французов в Магрибе, не смогла получить даже относительного большинства. Усиление правых партий в Европейском парламенте угрожает ужесточению миграционной политики, что не может не волновать граждан Алжира и Туниса.

Несмотря на наличие общей географической границы, Алжир и Тунис значительно различаются по ряду аспектов, в том числе в отношении к Франции и французскому языку. Так, в Алжире французский язык не является официальным, хотя на его территории проживает почти 14 млн. франкофонов. Наоборот, в Алжире наблюдается тенденция к сокращению использования французского языка, а также распространение негативного отношения к французскому наследию в целом [3]. В Тунисе же французский язык является официальным, а сама страна входит в Международную организацию франкоязычных стран «Франкофония» (МОФ). Отношения Франции и Туниса носят дружественный характер. Мы предполагаем, что эти различия могут влиять на синтаксические и стилистические особенности медиадискурса обеих стран. В подготовленном докладе будут представлены первые результаты лингвостилистического анализа публикаций франкоязычных газет Алжира и Туниса, частично или полностью посвященных избирательной кампании 2024 года. Для первого этапа исследования были выбраны тексты алжирской газеты *El Moudjahid* и тунисской газеты *La Presse*, опубликованные в июне 2024 года. Обе газеты выпускаются под контролем местных правительств [1, 2] и, по нашему мнению, могут выражать официальную позицию стран в различных вопросах.

Результаты лингвостилистического анализа текстов национальных газет Алжира и Туниса подтверждают нашу гипотезу. Язык текстов алжирского издания *El Moudjahid* синтаксически упрощен, при этом насыщен метафорами, передающими идеи неопределённости и угрозы (*un saut dans l'inconnu* — «прыжок в неизвестность», *sirènes mortifères de l'extrême droite* — «смертоносные сирены крайне правых»), оценочными эпитетами (*mauvais calcul politique* — «плохой политический расчёт», *folie pure* — «чистое безумие») и гиперболами (*s'est tiré une balle dans le pied* — «выстрелил себе в ногу»). Используемая в текстах экспрессивная лексика и обилие вводных конструкций усиливают восприятие

неопределенности в будущем Франции, что создает ощущение пренебрежительного и негативного отношения Алжира к французскому руководству и его действиям. В то же время, тексты тунисской газеты *La Presse*, посвященные Евровыборам-2024, синтаксически сложнее. Сложноподчиненные и сложносочиненные предложения, активно используемые в текстах, способствуют последовательному изложению хода выборов и возможных политических последствий. Тон текста нейтрален, но по отношению к крайне правым партиям употребляются стилистические средства, усиливающие ощущение опасности и риска в связи с ростом их популярности. Среди них оценочные эпитеты (*fulgurant percée de l'extrême droite* — «ошеломляющий прорыв крайне правых»), метафоры (*berceau du racisme et de la xénophobie* — «колыбель расизма и ксенофобии», *tornado sur le Vieux continent* — «торнадо на Старом континенте») и гиперболы (*pour accroître notre angoisse* — «чтобы усилить наши страдания»). Используемые синтаксические и стилистические приемы не транслируют негативного отношения к Франции, но выражают опасения в связи с правым поворотом Европы и его возможным влиянием на миграционную политику Европейского союза.

Таким образом, на вербальном уровне мы видим, что язык национальных газет Алжира и Туниса в полной мере отражает отношения стран с Францией. Алжирская национальная газета *El Moudjahid* подчеркивает несостоятельность французского руководства и неопределенность в будущем Франции, усиливая негативную тональность текстов при помощи синтаксических и стилистических приемов. Тунисская газета *La Presse*, в свою очередь, транслирует нейтральное отношение к Франции, но использует экспрессивную лексику и оценочные средства выразительности для усиления тревожности и опасности в связи с ростом популярности крайне правых партий.

Источники и литература

- 1) Algeria: The Costs of Clientelism // Arab Media Systems. Edited by Carola Richter and Claudia Kozman. Cambridge, UK: Open Book Publishers, 2021. С. 285-302.
- 2) Tunisia: The Transformative Media Landscape after the Revolution // Arab Media Systems. Edited by Carola Richter and Claudia Kozman. Cambridge, UK: Open Book Publishers, 2021. С. 267-284.
- 3) Франция — Алжир: вопросы о прошлом и будущем // Российский совет по международным делам URL: <https://russiancouncil.ru/analytics-and-comments/analytics/frant-siya-alzhir-voprosy-o-proshlom-i-budushchem/> (дата обращения 07.03.2025)